

COMISIÓN DE INVESTIGACIÓN Y DOCENCIA

Consejera a cargo: Lidia Jeansalle

Coordinadora: Mariotto Bernadita

Secretaria: Nieto Celia

Integrantes: Bensusan Mónica; Lema Nelba; Orlando María Teresa; Pinto María Cristina; Plencovich María Cristina; Rodríguez Susana; Starkof María Elisa y Vukovic Jovanka.

Calendario de reuniones: 30/9; 28/10 y 25/11 a las 18.30 en sede Callao.

COMISIÓN DE PERITOS

Consejera a cargo: Perla Klein

Coordinadora: Roqué Lorena

Secretaria: Saleta Mirta

Integrantes: Bertucci Claudia; Buchholz de Bittner Elsa; Cademartori Graciela; Damuc Elsa; D'Atri de Pozzi María Alejandra; De Aguirre Patricia; Feregotto Adriana; Gil Flood Doelia; Goette María Guillermina; Górriz María Eugenia; Moliné Gaynor Mariano; Montaldo Néliida; Naidich Ricardo; Palacios Pablo; Rodríguez Nora y Sánchez María Del Carmen.

Calendario de reuniones: 8/9; 13/10; 10/11 y 15/12 a las 18.30 en sede Callao.

COMISIÓN DE RECURSOS TECNOLÓGICOS

Consejera a cargo: Gabriela González

Coordinador: Santilli Damián

Secretaria: Otero María Florencia

Integrantes: Attademo Mariángeles; Fernández Javier; Fernández Rowda Juan; Lalanne Estela; Martín Silvina; Núñez Valle María Elena; Pérez Eduardo; Rojo Guinazú Dolores; Sánchez María del Carmen; Sosa Lidia; Steinberg Graciela; Stella Elena; Vanoli Ana y Vega Andrea.

Calendario de reuniones: 29/9; 4/11 y 15/12 a las 17; 23/10 a las 18.30; en sede Callao.

COMISIÓN DE REFORMA DE LA LEY 20.305

Consejeras a cargo: Perla Klein, Lidia Jeansalle y Beatriz Rodríguez

Coordinadora: Ormanoglou De Blum Alicia

Secretaria: Vázquez María Isabel

Integrantes: Boccanelli Marta; Hernández Ángela; Megee María Cristina; Naidich Ricardo; Palacios Pablo.

Calendario de reuniones: a confirmar.

COMISIÓN DE RELACIONES INTERNACIONALES

Consejera a cargo: María Victoria Tuya

Coordinador: Barbanente Diego

Secretario: Santilli Damián

Integrantes: Cohen Susana; Corinaldesi María Delia; Di Santo Paula; Esteves María Cecilia; Luna Natalia; Mateluna María Belén; Orlando María Teresa; Penelas Verónica; Rivas Diana; Stella Elena; Terminiello María Cecilia y Volonte Nadia.

Calendario de reuniones: 27/9; 23/10 y 27/11 a las 13.00 en sede Callao.

COMISIÓN DE RELACIONES INSTITUCIONALES

Consejera a cargo: Karina D'Emilio

Coordinadora: Paniagua Victoria

Secretaria: Orsino Silvana

Integrantes: Barone Ana; Drager María Carina; Petrucci Lucía; Rivas Diana; Roldán Carla y Zuccarelli Graciela.

Calendario de reuniones: 18/9; 9/10; 13/11 y 11/12 a las 19.00 en sede Callao.

COMISIÓN DE RELACIONES UNIVERSITARIAS

Consejera a cargo: Lidia Jeansalle

Coordinadora: Canosa Valeria

Secretaria: Pinto María Cristina

Integrantes: Bensusan Mónica; Lema Nelba; Orlando María Teresa; Peña Pollastri Ana; Rodríguez Susana y Vukovic Jovanka.

Calendario de reuniones: 30/9; 28/10 y 25/11 a las 17.00 en sede Callao.

COMISIÓN DE TERMINOLOGÍA

Consejera a cargo: María Victoria Tuya

Coordinadora: Lalanne Estela

Secretaria: Focanti Silvia

Integrantes: De Santis Silvia; Escudero Barrientos Stella Maris; Pérez María Gabriela y Vega Andrea.

Calendario de reuniones: 17/9; 15/10 y 19/11 a las 18.30 en sede Callao.

COMISIÓN DE TRADUCTORES NOVELES

Consejeras a cargo: Karina D'Emilio y Lidia Jeansalle

Coordinadora: Amenta Natalia

Secretaria: Aguiar Alejandra

Integrantes: Athor María Cecilia; Barone Ana; Bary Lorena; Catini Micaela; Cogorno Anabela; Conti Magdalena; Di Franco Miliza; Di Santo Paula; Fernández Javier; Galazzi Mariano; Gallussi María Luisa; García Gabriela; Giardina Paola; González Caserta Mariana; Igartúa María Florencia; Ishanova Natalia; Mantecón Florencia; Martínez Patricia; Miloni Cristina; Morales Claudia; Moreno Julieta; Palermo Carla; Panarella Clara Lia; Penelas Verónica; Piscioneri Daniel; Rodríguez Graciela; Santilli Damián; Staricco Noelia; Usunoff Guillermina y Verla Mariana.

Calendario de reuniones: 4/9; 2/10 y 6/11 a las 18.30 en sede Callao.

SUBCOMISIÓN DE PADRINAZGO

Consejeras a cargo: Karina D'Emilio y Lidia Jeansalle

Coordinadora: Rodríguez Graciela

Secretaria: Verla Mariana

Integrantes: Amenta Natalia; Athor María Cecilia y Bary Lorena.

Calendario de reuniones: 4/9; 2/10 y 6/11 a las 17.30 en sede Callao.

Trabajar todos juntos

Para el próximo festejo de su Día Internacional de la Traducción, la FIT (*Fédération Internationale des Traducteurs*) propone una reflexión acerca de las nuevas posibilidades de trabajar todos juntos y de las ventajas que surgen de hacerlo. "Los días del traductor ferozmente solitario, que cumple su trabajo en un aislamiento absoluto, están contados", comentan varios expertos del ámbito de la traducción.

Seguramente, todos compartiremos esta idea, ya que los avances tecnológicos y el desarrollo social y cultural al que asistimos nos distancian de la idea del traductor solitario, alejado de su entorno y de sus pares.

El CTPCBA, como institución representativa de un vasto universo de traductores, debe acompañar este proceso de crecimiento con una toma de posición contundente frente a la necesidad de apoyar la profesión y reivindicarla ante la falta de conocimiento suficiente que de ella tiene la sociedad, y de una competencia desleal preocupante que parece no encontrar la solución que todos necesitamos.

Como Colegio, hemos crecido en espacio, en números, en actividades y en compromiso, y esto último es la piedra angular de todo lo anterior. Sin un compromiso sostenido y sincero, desprovisto de palabras meramente circunstanciales, todo crecimiento se ve cercenado desde su propio inicio.

Se ha cerrado un nuevo ejercicio económico y una auditoría contable trazó realidades insoslayables cuyo detalle acompañará la habitual documentación que se debatirá en la Asamblea General Ordinaria que, este año, se realizará el miércoles 25 de noviembre.

La toma de posición antes citada es lo que ha caracterizado una fuerte política de difusión que, por primera vez, indica la firmeza con la que el Colegio quiere colocar a sus matriculados donde deben estar: allí, frente al público que cotidianamente solicita sus servicios sin saber, muchas veces, por qué los tiene que con-

vocar, por qué debe pagar honorarios justos, y tantos otros porqués.

La creación de la Mutual del CTPCBA es un hito que marca la postura pionera de nuestro Colegio, pues constituye el complemento perfecto de las atribuciones que por ley corresponde que el Colegio concrete.

Un Comité de Solidaridad tendrá la tarea de asignar beneficios a quienes así lo requieran, en el marco de una cuidada política de ayuda solidaria.

Y todo ello sería casi anecdótico si no hubiera en la conciencia directiva un paradigma renovado en los conceptos y en las acciones, con la entrega de siempre, pero con nuevas voluntades abiertas a un verdadero desarrollo. La conciencia del deber en el ejercicio de la profesión tiene que nacer desde la formación de grado: se debe instalar en el alumno el firme compromiso de mantenerse en un lugar digno y evitar ser tratado como profesional cuando aún no lo es, y muchas veces, con criterios de explotación a honorarios inadmisibles. Ese alumno, devenido traductor público, será entonces quien defienda a ultranza su profesión, sus justos honorarios y su adecuada inserción en la sociedad, que dejará, finalmente, de considerarlo accesorio de profesiones que se recibieron de mayores.

A sólo una edición del número 100 de nuestra querida revista institucional, el Colegio llega al Día Internacional del Traductor con esa mentalidad plena de conciencia de compromiso, abierta al sano y enriquecedor intercambio de diferentes posturas, opiniones y colores. Con la certeza de que sólo oponiéndose con dignidad se prestigia la acción conjunta, nos preparamos para recibir nuestro "otro día", con la premisa del deber que aún queda por cumplir.

¡Feliz día, colegas!

El Consejo Directivo